

Compact

Compact

Compact

**QuickChuck 100
Combi R**

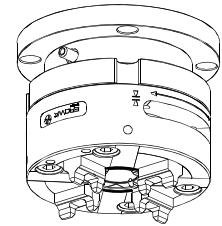
Sicherheit, Garantie, Haftung
und Serviceadressen siehe
Beilage A.

**QuickChuck 100
Combi R**

For safety, guarantee, liability
and service addresses, see
Appendix A.

**QuickChuck 100
Combi R**

Sécurité, garantie, responsabi-
lités et adresses de service :
voir annexe A.

**Verpackungsinhalt
überprüfen**

1 x QuickChuck 100 Combi R

1 x Drehmomentschlüssel
18Nm ø8mm

1 x Aufsteckeseinsatz ø8 mm

4 x Zyl.-Schraube mit I6Kt.
M6 x 14

1 x Schlauchnippel

**Check package
contents**

1 x QuickChuck 100 Combi R

1 x Torque wrench
18Nm ø8mm

1 x Extension ø8mm

4 x M6 x 14 socket head
bolts, hexagonal

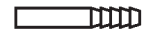
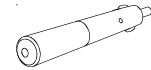
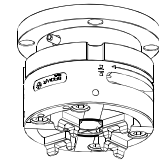
1 x Hose nipple

**Vérifier l'intégralité
de la livraison**1 x Mandrin rapide
QuickChuck 100 Combi R1 x Clé dynamométrique
18Nm ø8mm

1 x Doigt à emboîter ø8mm

4 x Vis à tête cylindrique à
six pans creux M6 x 14

1 x Raccord d'arrosage

**Bezeichnung der Teile**

A) ITS Stützfußauflage

B) ITS Zentrierprismen

C) Compact Zentrierprismen

D) Compact Z-Auflage

E) Späneschutz

F) Referenzmarken

G) Zentralspülung

H) Spülringplatte

Description of partsA) ITS supporting foot contact
surface

B) ITS centering prisms

C) Compact centering prisms

D) Compact Z-support

E) Chip guard

F) Reference marks

G) Central flushing

H) Flushing ring plate

Désignation des éléments

A) Plan d'appui de butée ITS

B) Prismes de centrage ITS

C) Prismes de centrage Compact

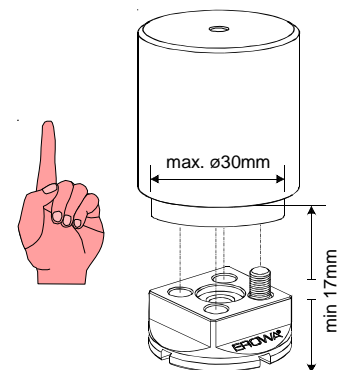
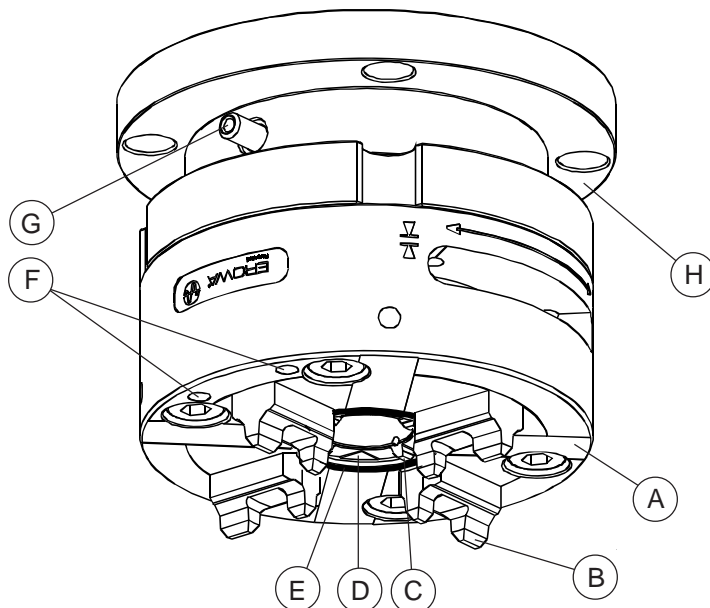
D) Appui Z Compact

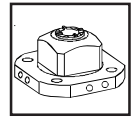
E) Protection contre les copeaux

F) Marques de référence

G) Arrosage central

H) Plaque porte-buse d'arrosage





Compact

Compact

Compact

Technische Daten

Rundlauf System ITS zu
System Compact
Repetiergenauigkeit
Indexierung
Bedienung: manuell

Technical data

ITS concentricity system for
Compact system
Repeatability
Indexing
Operation: manual

Caractéristiques techniques

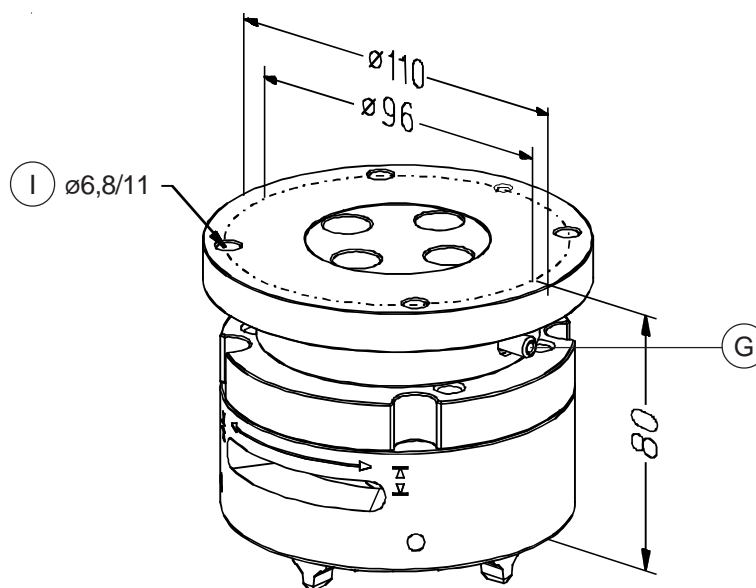
Concentricité du système ITS par
rapport au système Compact
Précision de répétabilité
Indexation
Conduite : manuelle

<0.005 mm
0.002 mm
4 x 90°

G) Zentralspülung
l) Befestigungsbohrungen
ø11 / ø6,8

G) Central flushing
l) Boreholes for attachment
ø11/ø6.8

G) Arrosage central
l) Perçage de fixation ø 11 / ø 6,8

**Achtung:**

Das Spannutter wurde im Werk zusammengebaut und die Systeme zueinander ausgerichtet. Aus diesem Grund ist es nicht erlaubt, montierte Schrauben des Spannutters zu lösen oder nachzuziehen. Bei Feststellung von unzulässigen Manipulationen müssen jegliche Garantieansprüche gegenüber des Herstellerwerkes abgelehnt werden.

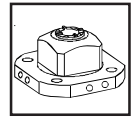
Caution:

The chuck was assembled, and the systems aligned to each other, in our works. For this reason, the bolts fitted to the chuck must not be loosened or retightened. If any improper handling can be ascertained, any guarantee claims against the producer will be rejected.

Attention :

L'assemblage du mandrin a été effectué en usine. Il en est de même pour le positionnement des deux systèmes l'un par rapport à l'autre. Il est donc prohibé de desserrer ou de resserrer les vis montées sur le mandrin. En cas de détection de manipulations non autorisées, toutes les garanties accordées par l'usine du constructeur se trouvent automatiquement résiliées.





Compact

Compact

Compact

Inbetriebnahme

(Bild 1)

Achtung:

Um dieses Spannfutter montieren zu können, ist eine entsprechend vorbereitete Montagefläche erforderlich!

Montageflächen kontrollieren, wenn nötig bearbeiten.

Die angegebene Winkligkeit gilt als Empfehlung.

Setting up

(Diagram 1)

Attention:

To mount this chuck, a specifically prepared assembly surface is necessary!

Check assembly surface, machine if necessary.

Angularity as stated is a recommendation.

Mise en service

(figure 1)

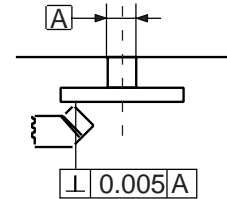
Attention :

Le montage de ce mandrin exige une surface de montage spécialement préparée à cet effet.

Contrôler les surfaces de montage. Les réuser, le cas échéant.

L'inclinaison indiquée est donnée à titre de recommandation.

①



Fehler im Planlauf der Pinole können bei der Montage des Spannfutters nicht mehr behoben werden.

Run-out errors can no longer be rectified when the chuck is mounted.

Il n'est plus possible de remédier aux erreurs de planéité et de positionnement de la broche lors du montage du mandrin.



(Bild 2)

Spannfutter mit den vier mitgelieferten Zyl.-Schrauben M6 x 14 (J) auf der Montagefläche befestigen.

Zum Ausrichten des Spannfutters die Schrauben (J) nur leicht festziehen.

(Diagram 2)

Attach chuck to the assembly surface, using the four M6x14 socket head bolts (J).

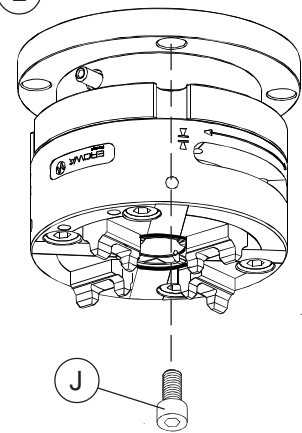
To align the chuck, tighten the bolts (J) only lightly.

(figure 2)

Fixer le mandrin sur la surface de montage au moyen des quatre vis à tête cylindrique M6 x 14 (J).

Pour le positionnement du mandrin, il convient de ne serrer que légèrement les vis (J).

②

**Hinweis:**

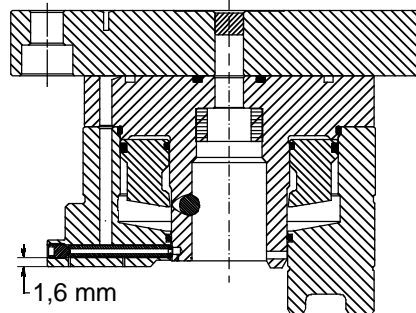
Systemunterschied zwischen Compact und ITS.

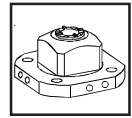
Note:

System difference between Compact and ITS.

Remarque :

Différence entre les systèmes Compact et ITS.





Compact

Compact

Compact

Spannvorgang

- a) QuickChuck 100 Combi R mit Hilfe des mitgelieferten Drehmomentschlüssels (K) öffnen.
- b) Elektrode oder Werkstück ins Spannfutter einsetzen und mit dem Drehmomentschlüssel (K) schliessen.

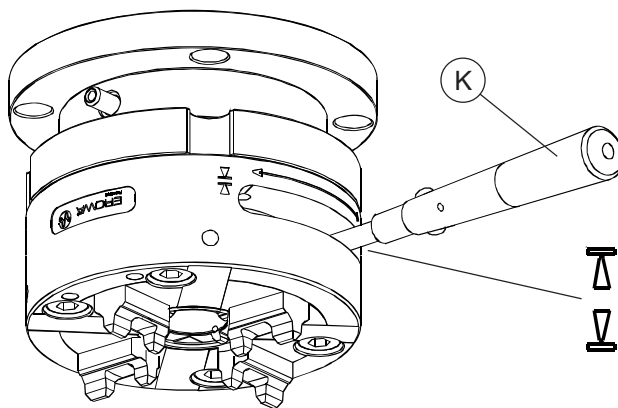
Clamping process

- a) Open QuickChuck 100 Combi R with the help of the torque wrench (K).
- b) Insert electrode or work-piece into chuck. Close chuck with the torque wrench (K).

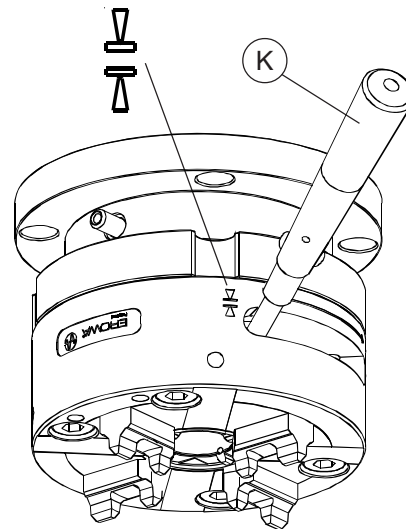
Procédure de serrage

- a) Ouvrir le mandrin rapide QuickChuck 100 Combi R au moyen de la clé dynamométrique (K).
- b) Insérer l'électrode ou la pièce dans le mandrin et fermer le mandrin au moyen de la clé dynamométrique (K).

a)



b)

**Achtung:**

Nur ITS-Spannzapfen F/..... oder Compact-Spannzapfen Combi verwenden.

Caution:

Only use ITS chucking spigots F / or Compact Combi chucking spigots.

Attention :

N'utiliser que des tiges de préhension ITS F/..... ou des tiges de préhension Compact Combi.

**Hinweis:**

Das Drehmoment am mitgelieferten Drehmomentschlüssel ist vom Werk auf 18 Nm voreingestellt. Dieses Drehmoment ergibt bei sauberem Spannfutter und gefetteten Kugeln eine Einzugskraft von 5140 N.

Note:

The torque on the torque wrench supplied has been set to 18Nm ex works. With a clean chuck and lubricated balls, this torque will result in a clamping power of 5140N.

Note:

La clé dynamométrique faisant partie de la livraison est réglée en usine à un couple de 18 Nm. Ce couple donne une force de préhension de 5140 N sur un mandrin en parfait état de propreté avec des billes graissées.

Wichtig:

Der Drehmomentschlüssel darf beim Spannen nie bis zum Schlitzende gedrückt werden können. Falls dies möglich ist, muss der Spannzapfen nachgezogen oder ersetzt werden.

Important:

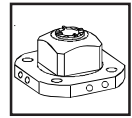
It should never be possible to press the torque wrench right to the end of the slot when clamping.

If it is possible, retighten or replace the chucking spigot.

Attention :

Lors du serrage, la clé dynamométrique ne doit jamais pouvoir se manœuvrer jusqu'à l'extrémité de l'entaille. Si ceci était le cas, il convient de resserrer la tige de préhension ou de la remplacer.





Compact

Compact

Compact

Spannfutter ausrichten

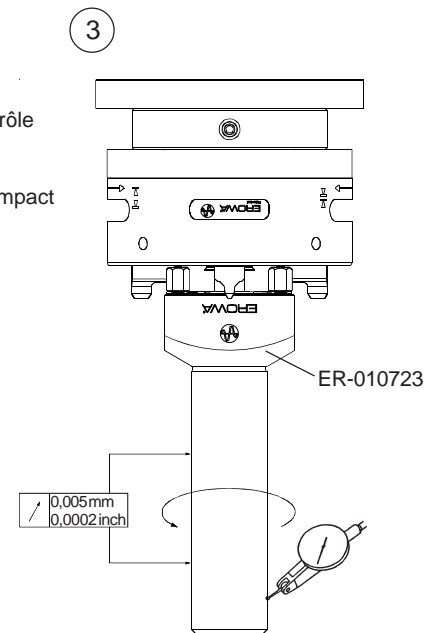
(Bild 3)
Kontrollieren des Rundlaufes
mit Kontrolldorn ER-010723
(Option)
oder
Compact Kontrolldorn
ER-017541 (Option).

Align chuck

(Diagram 3)
Check concentricity with
checking pin ER-010723
(option)
or
with Compact checking pin
ER-017541 (option).

Positionnement du mandrin

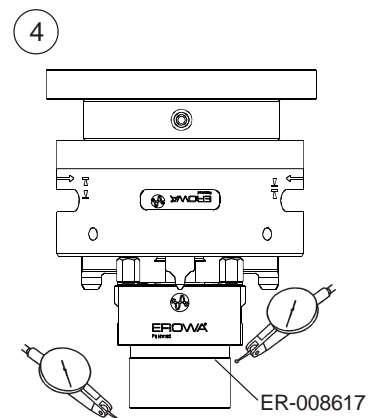
(figure 3)
Vérifier la concentricité au
moyen du tasseau de contrôle
ER-010723 (en option)
ou
du tasseau de contrôle Compact
ER-017541 (en option).



(Bild 4)
Das Ausrichten der Winkelage
und die Aufnahme des
Zentrums ist mit dem Mess-
dorn ER-008617 (Option)
oder
Compact Kontrolldorn
ER-017541 (Option) möglich.

(Diagram 4)
Use checking pin ER-008617
(Option)
or
Compact checking pin
ER-017541 (option) to align
angle position and to determine
the center.

(figure 4)
Le positionnement angulaire et
la détermination d'axe se font au
moyen du tasseau de mesure
ER-008617 (en option)
ou
du tasseau de contrôle Compact
ER-017541 (en option).



(Bild 5)
Nach dem Ausrichten die
Befestigungsschrauben M6 (J)
mit 15 Nm festziehen.

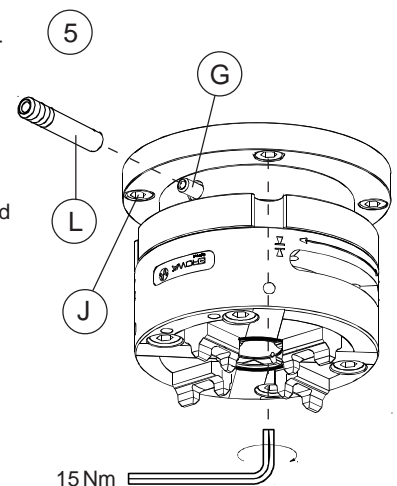
(Diagram 5)
When the chuck has been
aligned, tighten attachment
bolts M6 (J) to 15Nm.

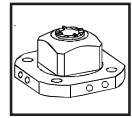
(figure 5)
Après positionnement, serrer
les vis de fixation M6 (J)
à 15 Nm.

Bei Bedarf einer Zentralspülung
muss der Schlauchnippel (L) an
den Zentralspülanschluss (G)
montiert werden.

When central flushing is used,
fit hose nipple (L) to central
flushing connection (G).

Si un arrosage central est
nécessaire, monter le raccord
d'arrosage (L) sur l'arrosage
central (G).





Compact

Compact

Compact

Instandhaltung, Wartung

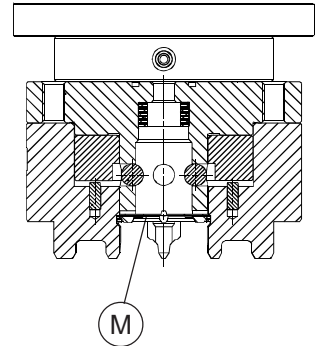
- Kugeln fetten.
- Reinigen der Zentrierprismen.
- Optische Kontrolle oder bei Verschmutzung Reinigen des Federschlitzes (M) (unter Zentrierprismen).
- Spannfutter nach Gebrauch reinigen und gegen Korrosion schützen.

Maintenance

- Grease balls.
- Clean centering prisms.
- Carry out a visual check or, in case of contamination, clean the spring slot (M) underneath the centering prisms.
- After use, clean chuck and protect it against corrosion.

Maintenance

- Graissage des billes.
- Nettoyage des prismes de centrage.
- Contrôle visuel de l'état de propreté de l'entaille à ressort (M), se trouvant sous les prismes de centrage. Nettoyage en cas de souillure.
- Nettoyage du mandrin après utilisation, et protection contre la corrosion.

**Störungen, Fehlerbehebungen**

F=Fehler, U=mögliche Ursache, B=Behebung

- F** : Repetiergenauigkeit stimmt nicht
- U1** : Zentrierprismen (B+C), Stützfußauflagen (A+D) oder Federschlitz (M) verschmutzt.
- B1** : Zentrierprismen (B+C), Stützfußauflagen (A+D) oder Federschlitz (M) reinigen.
- U2** : Spannzapfen an Elektrodenhalter, Palette, etc. lose.
- B2** : Spannzapfen nach Bedienungsanleitung montieren.

Malfunctions, causes, measures

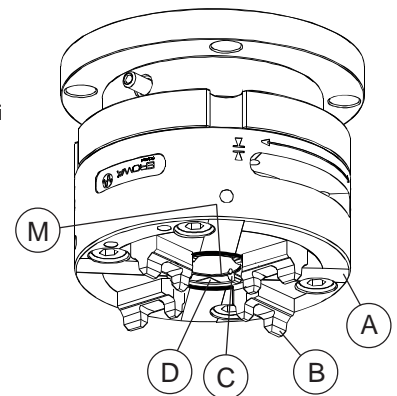
E=error; C=possible cause; M=measure to be taken.

- E** : Repeatability is not right.
- C1** : Centering prisms (B+C), supporting foot contact surfaces (A+D) or spring slot (M) contaminated.
- M1** : Clean centering prisms (B+C), supporting foot contact surfaces (A+D) or spring slot (M).
- C2** : Chucking spigot on electrode holder, pallet, etc., is loose.
- M2** : Fit chucking spigot according to operating manual.

Dérangements, dépannage

E=erreur, C=cause possible, D=dépannage

- E** : Précision de répétabilité inexacte
- C1** : Encrassement des prismes de centrage (B + C), des plans d'appui de butée (A + D) ou de l'entaille à ressort (M).
- D1** : Nettoyage des prismes de centrage (B + C), des plans d'appui de butée (A + D) ou de l'entaille à ressort (M).
- C2** : Tige de préhension desserrée au niveau du porte-électrode, de la palette, etc.
- D2** : Montage de la tige de préhension conformément aux instructions de service.

**Optionen**

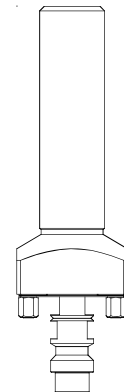
ER-010723
Kontrollidorn

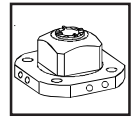
Options

ER-010723
Checking pin

Options

ER-010723
Tasseau de contrôle

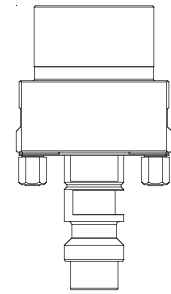
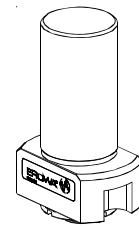
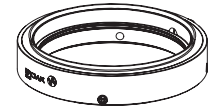
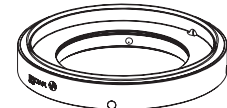
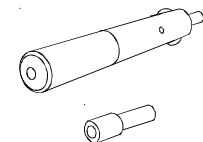
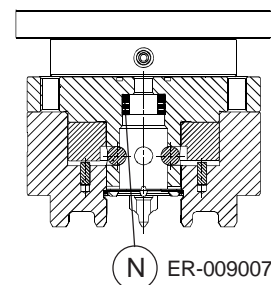




Compact

Compact

Compact

ER-008617
MessdornER-008617
Gauging pinER-008617
Tasseau de mesureER-017541
Compact KontrolldornER-017541
Compact Checking pinER-017541
Tasseau de contrôle CompactER-046046
Späneschutz ø 115ER-046046
Chip Guard ø 115ER-046046
Protection contre les copeaux ø 115ER-046044
Späneschutz ø 148ER-046044
Chip Guard ø 148ER-046044
Protection contre les copeaux ø 148**Ersatzteile****Spare parts****Pièces de rechange**023005
Drehmomentschlüssel
18 Nm ø 8 mm023005
Torque wrench
18 Nm ø 8 mm023005
Clé dynamométrique
18 Nm ø 8 mm022473
Aufsteckensatz ø 8 mm022473
Extension ø 8 mm022473
Doigt à emboîter ø 8 mmER-009007
Viton-Dichtring (N)
Dichtung zwischen Spann-
futter und Spannzapfen.ER-009007
Viton sealing ring (N) between
chuck and chucking spigot.ER-009007
Joint d'étanchéité en Viton (N)
assurant l'étanchéité entre le
mandrin et la tige de
préhension.ER-022923
Späneschutz zu Compact
CombiChuck / Compact Chuck
(Set à 10 Stk.)ER-022923
Chip guard for Compact
CombiChuck / Compact Chuck
(set of 10)ER-022923
Protection contre les copeaux
pour mandrin Compact Combi
Chuck / Compact Chuck (jeu de
10 unités).Beziehen Sie Ersatzteile bei
Ihrem EROWA Fachhändler.Please order spare parts
from your EROWA dealer.Commandez les pièces de
rechange chez votre agent
EROWA.**Technischer Support****Technical support****Assistance technique**Für Fragen zu dieser Betriebs-
anleitung kontaktieren Sie bitte:
info@erowa.com.For technical support about
this operating instruction,
please contact: info@erowa.com.Pour l'assistance technique re-
lative aux présentes instructions
de service veuillez prendre
contact avec info@erowa.com.

Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissstelle, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer

EROWA AG
Knutwilerstrasse
6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. +41 (0)41 935 11 11
Fax +41 (0)41 935 12 13
Email: info@erowa.com
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Suisse
Tél. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland

EROWA System Technologien GmbH
Gewerbepark Schwadernmühle
Rossendorferstrasse 1
DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
Deutschland
Tel. 09103 7900-0
Fax 09103 7900-10
info@erowa.de
www.erowa.de

Frankreich

EROWA Distribution France Sàrl
PAE Les Glaisins
12, rue du Bulloz
FR-74940 Annecy-le-Vieux
France
Tel. 4 50 64 03 96
Fax 4 50 64 03 49
info@erowa.tm.fr
www.erowa.com

Italien

EROWA Tecnologie S.r.l.
Strada Statale 24 km 16,200
IT-10091 Alpignano (TO)
Italia
Tel. 011 9664873
Fax 011 9664875
info@erowa.it
www.erowa.com

Italien

EROWA Tecnologie S.r.l.
Via Leonardo Da Vinci n. 8
IT-31020 Villorba (TV)
Italia
Tel. 011 9664873
Fax -
info@erowa.it
www.erowa.com

Spanien

EROWA Technology Ibérica S.L.
c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
España
Tel. 093 265 51 77
Fax 093 244 03 14
erowa.iberica.info@erowa.com
www.erowa.com

Skandinavien

EROWA Technology Scandinavia A/S
Fasanvej 2
DK-5863 Ferritslev Fyn
Denmark
Tel. 65 98 26 00
Fax 65 98 26 06
info@erowa.com
www.erowa.com

Osteuropa

EROWA Technology Sp. z o.o.
Eastern Europe
ul. Spółdzielcza 37-39
55-080 Kąty Wrocławskie
Poland
Tel. 71 363 5650
Fax 71 363 4970
info@erowa.com.pl
www.erowa.com

Indien

EROWA Technology (India) Private Limited
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
India
Tel. 040 4013 3639
Fax 040 4013 3630
salesindia@erowa.com
www.erowa.com

USA

EROWA Technology, Inc.
North American Headquarters
2535 South Clearbrook Drive
Arlington Heights, IL 60005
USA
Tel. 847 290 0295
Fax 847 290 0298
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

China

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
G/F, No. 24 Factory Building House
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
Shanghai 200233, PRC
China
Tel. 021 6485 5028
Fax 021 6485 0119
info@erowa.cn
www.erowa.cn

Singapur

EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
CSE Global Building
No.2 Ubi View, #03-03
Singapore 408556
Singapore
Tel. 65 6547 4339
Fax 65 6547 4249
sales.singapore@erowa.com
www.erowa.com

Japan

EROWA Nippon Ltd.
Sasano Bldg.
2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
105-0012 Tokyo
Japan
Tel. 03 3437 0331
Fax 03 3437 0353
info@erowa.co.jp
www.erowa.co.jp

